

Nyord, importord og engelsk påvirkning i vestnordisk

Foreløpig liste, det kan komme endringer.

Islandsk

Ari Páll Kristinsson. 2004. Offisiell normering av importord i islandsk. I: Helge Sandøy og Jan-Ola Östman (red.): *"Det främmande" i nordisk språkpolitik. Om normering av utländska ord*, s. 30-70. Moderne importord i språka i Norden II. Oslo: Novus forlag. [40]

Litteraturkiosken

Ari Páll Kristinsson. 2014. Icelandic Attitudes and Policies towards English. *Sociolinguistica. International Yearbook of European Sociolinguistics* 28: 123-135. [12 x 2 = 24]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_degruytera10.1515/soci-2014-0011)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_degruytera10.1515/soci-2014-0011](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_degruytera10.1515/soci-2014-0011)

Ásta Svavarsdóttir, Ulla Paatola og Helge Sandøy. 2010. English influence on the spoken language – with a special focus on its social, semantic and functional conditioning.

International Journal of the Sociology of Language 204: 43-58.[15 x 2 = 30]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_s6157b88511a8b046a62154bad394de8004938845)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_s6157b88511a8b046a62154bad394de8004938845](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_s6157b88511a8b046a62154bad394de8004938845)

Baldur Jónsson. 1985. Islandsk ordbildning på inhemsk grunn. *Sprog i Norden 1985*, 5-12. [7]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_s466e202c7efb2bc92ad2babc210b081553e0e957)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_s466e202c7efb2bc92ad2babc210b081553e0e957](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_s466e202c7efb2bc92ad2babc210b081553e0e957)

Brunstad, Endre. 2002. Islandsk purisme etter 1945. *Nordica Bergensia* 26: 69-95. [26]

Litteraturkiosken

Graedler, Anne Line og Guðrún Kvaran. 2010. Foreign influence on the written language in the Nordic language communities. *International Journal of the Sociology of Language* 204: 31-42. [11 x 2=22]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_degruytera10.1515/ijsl.2010.029)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_degruytera10.1515/ijsl.2010.029](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_degruytera10.1515/ijsl.2010.029)

Guðrún Kvaran. 2004. English influence on the Icelandic lexicon. *Nordic Journal of English Studies* 3,2: 143-152. [9 x 1,5 = 14]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sb95a4927dd785377e8cca8267f4e8869ecf54361)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sb95a4927dd785377e8cca8267f4e8869ecf54361](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sb95a4927dd785377e8cca8267f4e8869ecf54361)

Guðrún Kvaran. 2003. Typer av nye ord i islandsk. I: Helge Sandøy (red.): *Med "bil" i Norden i 100 år*, 33-41. Moderne importord i språka i Norden I. Oslo: Novus forlag. [8]

Litteraturkiosken

Guðrún Kvaran. 2007. Importord og avlørningsord i islandsk. I: Guðrún Kvaran (red.): *Udenlandske eller hjemlige ord? En undersøgelse af sprogene i Norden*, 19-48. Moderne importord i språka i Norden VI. Oslo: Novus forlag. [29]

Litteraturkiosken

Halldór Halldórsson. 1979. Icelandic purism and it's history. *Word* 30, 76-86. [10 x 1,5 = 15]

Litteraturkiosken

Jón Hilmar Jónsson. 1988. Tendenser og tradisjoner i islandsk orddannelse. *Sprog i Norden* 1988, 21-33. [12]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sbhc2a0b64fdbec367d495e9868fa99e610f74e35)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sbhc2a0b64fdbec367d495e9868fa99e610f74e35](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sbhc2a0b64fdbec367d495e9868fa99e610f74e35)

Kristján Árnason. Engelsk-amerikansk indflydelse på islandsk sprog. *Sprog i Norden* 1989, 57-66. [9]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sald103d26a8c4538979cd0286813667568b5996e)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sald103d26a8c4538979cd0286813667568b5996e](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_1science_sald103d26a8c4538979cd0286813667568b5996e)

Metcalf, Alan. 2002a. Mysteri of Success. I: *Predicting New Words*, kap. 1, s. 1-15. Boston: Houghton Mifflin Company. [14]

Litteraturkiosken

Metcalf, Alan. 2002b. Winning Creations. I: *Predicting New Words*, kap. 3, s. 43-63. Boston: Houghton Mifflin Company. [20]

Litteraturkiosken

Spolsky, Bernard. 2004. How English spread. I: *Language Policy*, kap. 6, s. 76-92. Key Topics in Sociolinguistics. Cambridge: Cambridge University Press. [18]

Litteraturkiosken

Vikør, Lars. 2010. Language purism in the Nordic countries. *International Journal of the Sociology of Language* 204: 9-30. [21 x 2 = 42]

[https://bibsys-](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_proquest758116524)

[almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_proquest758116524](https://bibsys-almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:TN_proquest758116524)

Færøysk

Brunstad, Endre. 2001. Færøysk purisme. I: *Det reine språket. Om purisme i dansk, svensk, færøysk og norsk*, s. 251-304. Avhandling til doctor artium-graden. Universitetet i Bergen. [54]

Litteraturkiosken

Clausén, Ulla. 1978. Nyord i färöiskan. Ett bidrag till belysning av språksituationen på Färöarna, s. 55-59, 66-118, 131-134. Stockholm: Almqvist & Wiksell International. [45x1,5 = 67,5]

Litteraturkiosken

Jacobsen, Jógvan í Lon. 2004. *Den officielle normering af færøsk* (ca. 1850-2000). I: Sandøy, Helge og Östman, Jan-Ola (ritstj.): "Det främmande" i nordisk språkpolitik. Om normering av utländska ord. *Moderne importord i språka i Norden II*. Oslo: Novus forlag, s. 71-106. [35]
Litteraturkiosken

Jacobsen, Jógvan í Lon. 2017. Uddrag fra et upubliseret manuskript om færøsk purisme (på færøysk). [16x2 = 32]
Lastet opp på MittUiB (fillageret)

Poulsen, Jóhan Hendrik W. 2004. *Mál í mæti. Greinasavn. Útgivið í sambandi við sjeyti ára føðingardag hansara 20. juni 2004*, s. 519-524. Føroya Fróðskaparfelag. Tórshavn. [5x3 =15]
Litteraturkiosken

Sandøy, Helge og Hjalmar P. Petersen. Tilpassing av importord i færøysk talemål. I: Jarvad, Pia og Sandøy, Helge (red.): *Stuntman og andre importord i Norden. Om udtale og bøjning*. *Moderne importord i språka i Norden VII*. Oslo: Novus forlag, s. 53-71 [21]
Litteraturkiosken

Selback, Bente. 2007: Færøysk. I: Selback, Bente og Sandøy, Helge (red.): *Fire dagar i nordiske aviser. Ei jamføring av påverknaden i ordforrådet i sju språksamfunn*. *Moderne importord i språka i Norden III*. Oslo: Novus forlag, s. 37-48 [13]
Litteraturkiosken

Simonsen, Hanna og Helge Sandøy. Tilpasning af importord i det færøske skriftsprog. I: Omdal, Helge og Sandøy, Helge (red.): *Nasjonal eller internasjonal skrivemåte? Om importord i seks nordiske språksamfunn*. *Moderne importord i språka i Norden VIII*. Oslo: Novus forlag, s. 49-76 [32]
Litteraturkiosken

Norsk

Andersen, Gisle & Ole Våge. 2015. Fagfolk som ordsmedar. *Språknytt* 1/2015, 22-23. [2]
<http://www.sprakradet.no/Vi-og-vart/Publikasjoner/Spraaknytt/spraknytt-2015/spraknytt-12015/fagfolk-som-ordsmedar/>

Andersen, Gisle & Ole Våge. 2017. Nyordskåring og forvaltning av fagspråk. I: Ágústa Þorbergsdóttir (red.): *Forvalting af fagsprog i samfunnet: Hvem har ansvaret? Hvem tager ansvaret?* I Nordterm 19, 141-147. [7]
Litteraturkiosken

Andersen, Gisle. 2006. Engelske importord i norsk. *Språknytt* 3, 27-32. [5]
http://www.sprakradet.no/Vi-og-vart/Publikasjoner/Spraaknytt/Arkivet/2006/Spraaknytt_3_2006/Importord/

Andersen, Gisle. 2015. Pseudo-borrowings as cases of pragmatic borrowing: Focus on Anglicisms in Norwegian. I: Furiassi, Christiano & Henrik Gottlieb (red.): *Pseudo-English: Studies on false Anglicisms in Europe*, s. 123-144. Berlin: De Gruyter Mouton. [21x1,5 = 31,5]
<https://bibsys->

Brunstad, Endre. 2001a. Ei innsirkling av purisme-omgrepet. I: *Det reine språket. Om purisme i dansk, svensk, færøysk og norsk*, s. 23-41. Avhandling til doctor artium-graden. Universitetet i Bergen. [18]

Litteraturkiosken

Brunstad, Endre. 2001b. Purismen i vest-europeisk og nordisk skrifttradisjon. I: *Det reine språket. Om purisme i dansk, svensk, færøysk og norsk*, s. 41-73. Avhandling til doctor artium-graden. Universitetet i Bergen. [32]

Litteraturkiosken

Brunstad, Endre. 2001c. Norsk purisme. I: *Det reine språket. Om purisme i dansk, svensk, færøysk og norsk*, s. 305-381. Avhandling til doctor artium-graden. Universitetet i Bergen. [76]

Litteraturkiosken

Graedler, Anne-Line & Stig Johansson. 2002. *Rocka, Hipt, og Snacksy. Om engelsk i norsk språk og samfunn*. Oslo: Høyskoleforlaget, s. 83-132, 211-240 [80]

Litteraturkiosken

Sandøy, Helge. 2000. *Lånte fører eller bunad. Om importord i norsk*. Oslo: LNU/Cappelen akademisk, s. 28-49, 211-241, 243-260 [70]

Litteraturkiosken

Våge, Ole Kristian & Gisle Andersen. 2014. Nyord, kriterier og språknormering i en årlig kåring. Sprognævnets konferenceserie 3, 23-42. [19]

Litteraturkiosken

Våge, Ole Kristian et al. 2017. Nyord i skandinaviske språk. *Språk i Norden* 2017, 94-110 [16]

Lastet opp på MittUIB (fillageret)

Wangensteen, Boye. 1998. Når normen blir for trang. Talemålsinnslag i norsk avisspråk. I: Ruth E. Vatvedt Fjeld & Boye Wangensteen (red.): *Normer og regler*. Festskrift til Dag Gundersen 15. januar 1998, s. 182-197. Kunnskapsforlaget. [15]

<https://bibsys->

almaprimo.hosted.exlibrisgroup.com:443/UBB:default_scope:BIBSYS_ILS71508002200002201

Wangensteen, Boye. 2005. Orddanning. I: Bøye Wangensteen (red.): *Tanums store rettskrivningsordbok*, s. 1002-1013. Kunnskapsforlaget. [11]

Litteraturkiosken